

PROTOCOLO ANEXO AL TRATADO DE COMERCIO Y NAVEGACION DEL 9 DE JULIO DE 1958 ENTRE EL REINO DE DINAMARCA Y LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

I. Los pagos de las mercancías que se intercambien al amparo del Tratado de Comercio y Navegación del 9 de julio de 1958 entre el Reino de Dinamarca y la República de El Salvador, se efectuarán en monedas convertibles aceptadas de común acuerdo por las Altas Partes contratantes.

II. Si la República de El Salvador llegare a establecer en el futuro controles o restricciones sobre sus pagos internacionales, deberá celebrar acuerdos especiales con el Reino de Dinamarca, que tengan por objeto garantizar la más amplia libertad de comercio entre los dos países.

III. Para el pago de las mercancías que el Reino de Dinamarca importe de la República de El Salvador y que no estén sujetas a restricciones especiales, el Reino de Dinamarca otorgará divisas libres y convertibles conforme al Artículo I del presente Protocolo.

Además, el Reino de Dinamarca concede, automáticamente, permisos para importación de café a pagar en divisas libres y convertibles por valor de por lo menos quince millones de coronas danesas al año o sea aproximadamente dos millones de dólares de los Estados Unidos de América. Los permisos de importación facultan para adquirir divisas libres y convertibles en una cuantía igual a su extensión.

IV. Este protocolo es elaborado en danés y español. Ambos textos son igualmente válidos.

POR LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

(signeret)

Alfredo Ortíz Mancía.

TILLÆGS-PROTOKOL TIL HANDELS- OG SKIBSFARTSTRAKTATEN AF NIENDE JULI 1958 MELLEM KONGERIGET DANMARK OG REPUBLIKKEN SALVADOR

I. Betalinger for varer, som udveksles i henhold til handels- og skibsfartstraktaten af niende juli 1958 mellem Kongeriget Danmark og Republikken Salvador, skal finde sted i konvertibel mønt akcepteret af begge de høje kontraherende parter.

II. Såfremt Republikken Salvador i fremtiden måtte indføre kontrol eller restriktioner med hensyn til sine internationale betalinger, skal Republikken indgå særlige aftaler med Kongeriget Danmark med henblik på at sikre den videst mulige frihed for handelen mellem de to lande.

III. Til betaling af de varer, som Kongeriget Danmark måtte importere fra Republikken Salvador, og som ikke er underkastet særlige restriktioner, vil Kongeriget Danmark tildele fri og konvertibel valuta i overensstemmelse med nærværende protokols artikel I.

Yderligere vil Kongeriget Danmark automatisk udstede indførseltilladelser for kaffe, at betale i fri og konvertibel valuta, til en værdi af mindst femten millioner danske kroner om året eller ca. to millioner US-dollars. Indførseltilladelseerne giver adgang til at indkøbe fri og konvertibel valuta svarende til deres pålydende.

IV. Denne protokol er udfærdiget på dansk og spansk. Begge tekster har samme gyldighed.

FOR KONGERIGET DANMARK

(signeret)

Hans Bertelsen.